

# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN ISO 22868:2011

01-oktober-2011

Nadomešča:

SIST EN ISO 22868:2009

---

**Gozdarski in vrtnarski stroji - Standard za meritev hrupa ročno vodenih strojev, gnanih z motorjem z notranjim zgorevanjem - Postopek meritve (razred natančnosti 2) (ISO 22868:2011)**

Forestry and gardening machinery - Noise test code for portable hand-held machines with internal combustion engine - Engineering method (Grade 2 accuracy) (ISO 22868:2011)

**iTeh STANDARD PREVIEW**

(standards.itech.ai)

Forst- und Gartenmaschinen - Geräuschmessnorm für handgehaltene Maschinen mit Verbrennungsmotor - Verfahren der Genauigkeitsklasse 2 (ISO 22868:2011)

[SIST EN ISO 22868:2011](https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/9ff6cb4-70d7-4f33-a459-8258a9c6601/sist-en-iso-22868-2011)

[https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/9ff6cb4-70d7-4f33-a459-](https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/9ff6cb4-70d7-4f33-a459-8258a9c6601/sist-en-iso-22868-2011)

Machines forestières et machines de jardin - Code d'essai acoustique pour machines portatives tenues à la main à moteur à combustion interne - Méthode d'expertise (classe de précision 2) (ISO 22868:2011)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 22868:2011**

---

**ICS:**

17.140.20	Emisija hrupa naprav in opreme	Noise emitted by machines and equipment
65.060.80	Gozdarska oprema	Forestry equipment

**SIST EN ISO 22868:2011**

**en,fr,de**

## **iTeh STANDARD PREVIEW** **(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 22868:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN ISO 22868**

March 2011

ICS 17.140.20; 65.060.80; 13.140

Supersedes EN ISO 22868:2008

English Version

**Forestry and garden machinery - Noise test code for portable  
hand-held machines with internal combustion engine -  
Engineering method (Grade 2 accuracy) (ISO 22868:2011)**

Machines forestières et machines de jardin - Code d'essai  
acoustique pour machines portatives tenues à la main à  
moteur à combustion interne - Méthode d'expertise (classe  
de précision 2) (ISO 22868:2011)

Forst- und Gartenmaschinen - Geräuschmessnorm für  
handgehaltene Maschinen mit Verbrennungsmotor -  
Verfahren der Genauigkeitsklasse 2 (ISO 22868:2011)

This European Standard was approved by CEN on 15 January 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

**Contents**

Page

<b>Foreword.....</b>	<b>3</b>
<b>Annex ZA .....</b>	<b>4</b>

## **iTeh STANDARD PREVIEW** **(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 22868:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011>

## Foreword

This document (EN ISO 22868:2011) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2011, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2011.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 22868:2008.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

[SIST EN ISO 22868:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cf620/sist-en-iso-22868-2011)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cf620/sist-en-iso-22868-2011)

[f1258a0cf620/sist-en-iso-22868-2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cf620/sist-en-iso-22868-2011)

### Endorsement notice

The text of ISO 22868:2011 has been approved by CEN as a EN ISO 22868:2011 without any modification.

## **Annex ZA** (informative)

### **Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the Essential Requirement 1.7.4.2 u) of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 22868:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011>

# INTERNATIONAL STANDARD

**ISO**  
**22868**

Second edition  
2011-03-01

---

---

## **Forestry and gardening machinery — Noise test code for portable hand-held machines with internal combustion engine — Engineering method (Grade 2 accuracy)**

*Machines forestières et machines de jardin — Code d'essai acoustique  
pour machines portatives tenues à la main à moteur à combustion  
interne — Méthode d'expertise (classe de précision 2)*

SIST EN ISO 22868:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011>



Reference number  
ISO 22868:2011(E)

© ISO 2011

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 22868:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011>

**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2011

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland



## Contents

Page

<b>Foreword .....</b>	<b>iv</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>v</b>
<b>1 Scope .....</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>2</b>
<b>4 Quantities to be measured and quantities to be determined.....</b>	<b>2</b>
<b>5 A-weighted sound power level determination.....</b>	<b>2</b>
<b>6 A-weighted emission sound pressure level measurement at the operator position .....</b>	<b>3</b>
<b>7 Testing and operating conditions.....</b>	<b>4</b>
<b>8 Information to be reported.....</b>	<b>5</b>
<b>9 Declaration and verification of noise emission values .....</b>	<b>8</b>
<b>Annex A (normative) Specific conditions for chain saws .....</b>	<b>10</b>
<b>Annex B (normative) Specific conditions for brush cutters and grass-trimmers.....</b>	<b>14</b>
<b>Annex C (normative) Specific conditions for pole-mounted powered pruners .....</b>	<b>19</b>
<b>Annex D (normative) Specific conditions for hedge-trimmers .....</b>	<b>23</b>
<b>Annex E (normative) Specific conditions for garden blower/vacuum .....</b>	<b>27</b>
<b>Annex F (informative) Example of water brake mounted on chain saw bar to simulate cutting .....</b>	<b>32</b>
<b>Annex G (informative) Summary of results from round robin tests 2007/2008 on single chain saw, brush saw and grass-trimmer .....</b>	<b>34</b>
<b>Annex H (informative) A-weighted sound power level declaration according to the EU Directive on noise emission in the environment by equipment for use outdoors, 2000/14/EC.....</b>	<b>35</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 22868 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 17, *Manually portable forest machinery*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 22868:2005), which has been technically revised. It now also deals with pole-mounted powered pruners, hedge-trimmers and garden blowers/vacuums.

**STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)  
SIST EN ISO 22868:2011  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011>

## Introduction

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.<sup>1)</sup>

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

During the first steps in the preparation of this International Standard it became obvious that the repeatability of the test results could become better if the operator were to be replaced by a simulation process, representing the normal operating modes with chain-saws and trimmers/brush-cutters. Furthermore, it was found that the cutting process performed with chain-saws causes considerable deviations, which are not related to the measured object but to the test procedure itself.

Based on these observations, it was concluded that the operators in both test procedures, i.e. for chain-saws and trimmers/brush-cutters, ought to be replaced by a defined fixture and the cutting process with chain-saws by a brake simulating the load. In this manner, the operating conditions during measurement would simulate normal operating conditions.

The determination of noise emission characteristics is primarily intended for

- manufacturers' declarations of noise emitted
- comparing the noise emitted by machines in the family concerned, and
- purposes of noise control at source at the design stage.

The use of this noise test code will ensure reproducibility of the determination of the noise emission characteristics within specified limits determined by the grade of accuracy of the basic noise measurement method used. Noise measurement methods allowed by this International Standard give results with Grade 2 accuracy.

The operating modes specified for the tests are consistent with those involved in the assessment of the exposure sound pressure levels, for example, over a typical working day.

**NOTE** Exposure sound pressure levels are the mean sound pressure levels experienced by the operator over a defined period of time.

The work cycles chosen for this test code are based on the following considerations of application:

- a) chain-saws with an engine of  $< 80 \text{ cm}^3$  are used for various operations, including felling, bucking and delimbing;
- b) chain-saws with an engine of  $\geq 80 \text{ cm}^3$  are normally used for felling and bucking.

Delimbing will cause the saw to run at racing speed; therefore, racing is included only for saws with a  $< 80 \text{ cm}^3$  engine.

---

1) *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction.*

**ISO 22868:2011(E)**

For brush-cutters, grass-trimmers, hedge-trimmers and pole-mounted powered pruners, the cutting mode (full load) is estimated to be valid only for short periods, while racing and idling are the two dominant modes. Moreover, it has also been found to be diverse and not able to be performed under repeatable conditions.

For trimmers, the full load and the racing modes are integrated in one single mode due to the loading effect of the flexible line.

For brush-cutters, hedge-trimmers and pole-mounted powered pruners, it is not possible to simulate the full load mode in a feasible way since there are no constant load conditions comparable to chain-saws. Since the operating mode “racing” is anyhow the worst case, it is used as representative.

For garden blowers, full load and idling are the two dominant modes.

In either case, transport and other tasks between operations will cause the machine to run at idling. Experience has lead to the conclusion that, except for hedge-trimmers and blowers, equal duration for the different working modes is a good estimation of daily exposure.

For hedge-trimmers, experience has shown that the machine is used 1/5 at idling and 4/5 at racing, while for garden blowers it is used 1/7 at idling and 6/7 at racing.

A summary of results from “round robin” tests, carried out between 2007 and 2008 in up to eight test laboratories on a single chain-saw, brush-saw and grass-trimmer, is given in Annex G.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 22868:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/f9ff6cb4-70d7-4f33-a459-f1258a0cfe90/sist-en-iso-22868-2011>

# Forestry and gardening machinery — Noise test code for portable hand-held machines with internal combustion engine — Engineering method (Grade 2 accuracy)

**CAUTION —** Some of the test procedures specified in this International Standard involve processes that could lead to a hazardous situation. Any person performing tests in accordance with this International Standard shall be appropriately trained in the type of work to be carried out.

## 1 Scope

This International Standard specifies a noise test code for determining, efficiently and under standardized conditions, the noise emission characteristics of portable, hand-held, combustion-engine-powered forest and garden machines, including chain-saws, brush-cutters, grass-trimmers, pole-mounted powered pruners, hedge-trimmers and garden blowers/vacuums. Noise emission characteristics include the A-weighted emission sound pressure level at the operator position and the A-weighted sound power level.

## iTeh STANDARD PREVIEW

## 2 Normative references (standards.iteh.ai)

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 354, *Acoustics — Measurement of sound absorption in a reverberation room*

ISO 3744, *Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure — Engineering methods for an essentially free field over a reflecting plane*

ISO 4871:1996, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment*

ISO 6531, *Machinery for forestry — Portable chain-saws — Vocabulary*

ISO 7112, *Machinery for forestry — Portable brush-cutters and grass-trimmers — Vocabulary*

ISO 7293, *Forestry machinery — Portable chain saws — Engine performance and fuel consumption*

ISO 8893, *Forestry machinery — Portable brush-cutters and grass-trimmers — Engine performance and fuel consumption*

ISO 11201, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions in an essentially free field over a reflecting plane with negligible environmental corrections*

IEC 61672-1, *Electroacoustics — Sound level meters — Part 1: Specifications*